ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIAHUEBS 8 DI JUNI 1961 Nr. 4055

Viaje di KENNEDY pa EUROPA tabata un exito inolvidable

WASHINGTON 7 juni — Ajera nochi President Kennedy a declara dilanti television, cu su viaje pa Europa tabata un suceso inolvidable. Mi combersacionnan cu Presidente De Gaulle tabata masha animante pa mi. Cierto diferencianan di opinion tocante un que otro problema a queda elimina door di e volutad pa defende libertad.

Tocante su deliberacionnan cu Chroestjef Kennedy a bisa: „Chroestjef cu mi a delibera hopi riba asuntunan importante cu ta tene nos paisnan for di otro. Tabata dos dia calmu. No tabatin ningun falta di cortesia, no tabatin ningun amenasa of ultimatum. Ni tampoco nan no a haci ningun concesion. Decisionnan importante no a ser tuma, loque no tabata e intencion tampoco. Nan no a haci progresonan espectular ni tampoco e dos hefenan di estadonan a palabra pa un proximo encuentro.

Kennedy ta di opinion cu su encuentro cu e lider Sovietico tabata sumamente util. E ta spera cu den e dianan cu ta bini nan lo logra algu na e conferencia tocante Laos. Pero pa loque ta e conferencia pa stop tur pruebanan cu armanan nuclear no a bini ningun speranza. Chroesjtsjef no kier un director neutral pa e aparato di control cual nan a propone. Segun su opinion ningun hende ta berdaderamente neutral.

„Cu otro palabra, nos speransa pa pone un fin na e prueba nuclear, stop di plama armanan nuclear, y un menguacion den e competencia di armamentu a hanja un klap serio". Asina e president a declara. E parti mas obscuro di e deliberacion entre Chroesjsjef y Kennedy, tabata segun Kennedy, e asuntu riba Alemania y Berlin. El a laga compronde bon cu Merca ta intenciona pa cuesta loke cuesta defende tur derechonan di Berlin occidental.

Chroestjef a splica su punto di bista te den detayes. Tocante loque e premier di Union Sovietica a trece dilanti nan lo delibera mas aleu. Un acuerdo di paz definitiva ta asuntu di tur cu tabatin guerra cu Alemania.

Por lo demas Chroestjef no a papia den sentido di guerra. E ta quere cu mundu lo sigui su curso sin cu ningun hende tuma guerra como ultimo recurso. Kennedy ta hanja cu ta di suma importancia cu el a sinja conoce Chroesjtsjef a conoce.

Consulta Franco-Argelino a drenta un fase nobo

EVIAN 7 juni — Un portavoz di Francesnan a declara na Evian ayera, caminda Francesnan y Argelinonan ta tene negosacionan pa paz, cu e consulta a drenta un fase nobo. E lider dje delegashon Frances, Joxe, a suplica e Argelinonan ayera, pa condena e accionnan terrorista como arma politica. Argelinonan no a duna un contesta mucho cla y ni definitivo tampoco.

Na Evian nan ta di opinion, cu e futuro di Sahara no ta un problema cu no por worde resolve, no obstante e hecho cu ambos partido ta para diametral dilanti di otro tocante e punto aki.

Belkacim Krim, lider dje delegacion Argelino a bisa ayera durante e negosacionnan, cu Europeonan lo ta completamente liber pa scohe e nacionalidad cu nan ke, sea Argelino o Frances, ora Argelia bira independiente. Asina e portavoz di Argelinonan, Malek a declara durante un conferencia di prensa. El a agrega, cu lo ta imposible pa ofrece nacionalidad Argelino na hinter comunidad Europeo, pasobra esaki lo ta contra realidad. Ma esnan cu ke keda Frances, nos lo no pidi nan pa bira Argelino. Nan lo por biba y traha na Argelia como extranjero, asina Malek a bisa.

Tambe el a pone enfasis riba e hecho, cu nan lo no haci ningun distincion entre esnan nativo y Argelinonan di origen Europeo. Tur lo tin mesun derecho y deber.

Tocante e ultimo sucesonan di violencia na Paris Malek a bisa cu te ainda no por bisa mucho cos en relacionnan cu e actonan aki, pasobra ainda guerra ta continua.



Riba e portret aki nos ta mira den conversacion d.r.p.d. e prome ministro di Hulanda, prof. dr. J.E. de Quay; presidente di e delegacion di Surnam premier dr. S. D. Emmanuels, su colega di Antillas y lider di e delegacion Antillano, E. Jonckheer, y e vice-ministro president di Hulanda H. A. Korthals, durante un reunion di Mesa Rondo den Treveszaal na La Haya.

DIADOMINGO PROME PRESENTACION „DE PRINS VAN SIND"

ORANJESTAD — Diadomingo awor den Centro Cultural na Oranjestad e prome presentacion di e opereta di mucha „De Prins van Sind" ta tuma lugar. E comedia ta presenta un belleza di un princesa, den poder di un Spiritu Malo y un principe wapo, kende cu ayudo di algun enano ta logra, na salba e princesa y conquistele. Esaki ta loke por ser bisa di e traduccion aki for di e famoso „1001 Anochi".

E damas A. Roumou y V. Moore pa varios tempo caba ta ocupa den sinja e muchanan e diferente koor- y solonan. E parti musical ta den man di e Arubaanse Jeugdorkest, bau di direccion cabal di sr. Ad Stenzen. Ademas nan ta goza di cooperacion di un grupo di alumnonan di ballet di srta. Lucie Jergens, kende lo presenta un baile Hindustano. Henter e comedia ta bau di direccion di sra. MacDonald. Pa e opereta aki cu ta conta cu mas di 100 colaboradornan, nan a pone dos presentacion: diadomingo 11 di juni e prome presentacion lo tuma lugar den Centro Cultural, anochi pa 7'or y mei. Diasabra dia 17 di juni „De Prins van Sind" ta worde presenta den Cecilia Club na San Nicolas. Di antemano ya ta cierto, asina nos a hanja informacion, cu esaki lo bira un di e puntonan culminante di e temporada pa loke ta evenementonan cultural na Aruba.

LOTERIA DI UN DIA PA CAS DI MUCHA

ORANJESTAD — Diadomingo venidero ta organiza 'trobe e loteria di un dia na beneficio di e cas di mucha „Te Aworo" cu e socurnan di Bethanie kier bai traha na San Nicolas. E premio e biaha aki ta un casette di mesa, cu por hanja mira den vitrina di Kan na Oranjestad. Parti mainta nan ta cuminza cu bendemento di e lotnan, y e sorteo ta tuma lugar anochi.

Asunto di comisionnan aqui na Antillas

Ultimo tempunan por a lesa den prensa local cu regularidad noticianan tocante comisionnan qu tabatin na Antillas, qu tin aqui awor of qu por ser spera pronto. Tambe tabata resulta for di e noticianan aqui qu tur e comisionnan tabatin di haber cu diferente proyectonan qu gobierno antillano tin planea en relacion cu futuro economico di nos pais.

Lo no tabata malu si nos investiga e compilacion, terreno di trabau y e intencion di e comisionnan aqui pa medio di cual eventual confusion qu por surgi den e relacion aqui, por ser quita for di caminda.

Ultimo tempu nos a hanja hopi visitantenan for di circulonan gubernamental y parlamentario ulandes. Den mayoria di e casonan tabata trata di bishitanan di conocementu (kennismakingsbezoeken) na cual tabatin oportunidad pa intercambio di opinion encuanto e proyectonan di desarollo di Antillas Neerlandesas. Asina ta qu den e segunda parti di juli un grupo di miembronan di Tweede Kamer ta bini aqui riba invitacion di Staten di Antillas Neerlandesas. Tambe tabata aqui dos mision, un mision industrial for di Ulanda y un mision comercial di Merca di cual e miembronan por a pone nan mes na altura di e posibilidadnan di inversion na Antillas.

Na maart un grupo di experto a bishita Antillas riba invitacion di gobierno antillano pa asina informa encuanto e posibilidadnan pa yuda tecnica na Antillas Neerlandesas pa parti di un cierto cantidad di organizacion multilateral. E grupo tabata consisti di senjores Drs. J. Meijer, Dr. J. P. Bannier, tur dos experto na Ministerio di Asuntonan Exterior riba terreno di ayuda tecnica. Dr. J. Kaufman, miembro di e delegacion permanente di Ulanda serca Nacionnan Uni mientras qu tambe senjor James Keen, representante regional den region di Caribe di "United Nations Technical Assistance Board" tabata aqui pa cerra conoci y duna consejo na autoridadnan aqui.

E grupo di trabou (werkgroep) a oriente encuanto e deseonan qu tin aqui na Antillas encuanto e ayuda tecnica pa por investiga cual peticionnan pa yuda den cual proyectonan of partinan, por bini den consideracion pa nan ser entrega na organisacionnan internacional di cual Reino Ulandes ta miembro.

Despues di deliberacion cu e grupo aqui gobierno antillano a serca Nacionnan Uni pa ayuda di e "Special Fund". Esaqui ta un fondo qu a ser lamti pa Nacionnan Uni y na cual e miembronan di e organisacion ta contribui pa asina cumpli cu e peticionnan pa ayuda den desarrollo di proyectonan di cual e gastunan ta mas qu 250.000 dollar.

En relacion cu e peticion di gobierno den curso di otro siman lo yega aqui un total di tres experto. Esaquinan ta ser manda pa e "Technical Assistance Goard" pa studia e posibilidadnan y yuda gobierno den formacion di su peticion definitiva pa ayuda financiera. E expertonan ta senjores Hawes, un experto maritimo (waterdeskundige) ingles y Carman, un experto minero canades mescos qu un experto riba terreno economico general. Probablemente e comision aqui lo queda Antillas mas o menos seis siman y haci un investigacion profundo.

Un tercer comision di cual un di e miembronan ta Drs. De Looper y quen ya tin hasta tempu na Corsou, ta bini aqui riba invitacion di gobierno pa parti di e Fondo Monetario Internacional. E profesornan Lieftinck y Goedhart lo yega aqui dia 11 juni awor.

Nan bishita y esun di senjor de Looper tin e intencion pa haci un investigacion na e prospectonan pa expansion di economia antillana.

Tumando den consideracion e proyectonan di desarollo existente, nan lo duna gobierno consejo encuanto e "draagkracht" financiero di e pais mescos qu di e balor crediterio cu bista riba prestamonan estranhero.

Profesor Lieftinck qu tabata e Minister di Finanzas di Ulanda despues di guerra y na quen su trabou por atribui e espectacular restauracion economica di Ulanda despues di segunda guerra mundial awor ta director di e Fondo Monetario Internacional.

Su consejo riba terreno economico ta ser busca pa hopi paisnan, mas recien e.o. pa Peru.

Profesor Goedhart ta relaciona cu Gemeentelijke Universiteit na Amsterdam y Drs. de Looper ta un experto di e Fondo Monetario Internacional.

Te aqui anto algun di e comisionnan diferente y tocante nan formacion, terreno di trabou y nan intencion.

Manera lectornan por mira, intencion di gobierno ta pa investiga tur e posibilidadnan pa sigura nos bienestar, hanja consejo serca expertonan pa asina hanja un impresion realistica di e medionan di ayuda qu tin disponible di e "draagkracht" di nos economia pa asina e por ta capaz pa haci tur loque ta posible bou di e circunstancianan existente, pa sigura futuro di nos pais. (RVD)

JACK FRIEL A CITA IMPORTANCIA DI REPRESENTACION

Eleccion importante pa empleadonan di Lago

Den „Aruba Esso News" di diasabra ultimo a sali un publicacion bao di e titulo aki riba di sr. Jack V. Friel di e Industrial Relations Department di Lago, tocante di e situacion di empleadonan na Lago. Aki bau nos lo laga sigi en extenso e publicacion di sr. Friel:

Manera mi ta kerer boso tur sabi lo tin un eleccion na Lago mas laat e anja aki. E eleccion aki lo determina con nos empleadonan ta desea di worde representa den tratamento colectivo cu Compania. Como nos ta kere cu e eleccion y cu resultadonan lo ta di gran significancia, no solamente pa nos na Lago, pero pa e comunidad, mi a pensa cu podiser boso ta interesa di tende algo tocante su historia y nificacion.

Promer, laga mi menciona algun fecha y eventonan.

Ariba 13 di maart, despues di consultacion cu Lago Employee Council, directiva di Lago e anuncia cu, despues di expiracion di e contract existente ariba april 30, lo no tin negociamento di un contract nobo sino te ora un eleccion a worde teni pa determina ki forma di representacion nos empleadonan ta prefera.

Ariba 6 di mei e reglanan segun cual eleccion lo worde teni a worde anuncia y publica na Lago.

Despues cu gruponan representativo cu ta interesa haya un oportunidad razonable pa cualifica pa aparece ariba e papel di vota, y pa duna publicidad na nan existencia y propósitonan, e eleccion lo worde teni. Nos ta kere cu esaki lo ta banda di 1 di augustus.

Preguntanan cu ta worde haci cu mas frecuencia na Lago tocante e desaroyonan aki ta:

Kiko Lago ta contempla cu e rumbo di accion aki?

Y kiko ta opinion di Lago tocante resultado di e eleccion?

Na promer lugar, papiko e eleccion ta worde teni?

Desde 1949, empleadonan di Lago eligible pa representacion a worde representa pa LEC. Lago Employee Coucil a worde reconoci door di Lago como tal representacion despues di un referendum na 1949, tempo cu mas cu 85% di nos empleadonan a indica cu nan ta desea di worde representa door di LEC y a autoriza e cuerpo pa establece su constitucion y realiza un combenio di trabao cu compania na nan nomber.

Reconacimienta di cauncil

Extendiendo tal reconocemento, Lago a combini cu LEC cu e lo sigui reconoce e Council durante bida di e combenio di trabao a menos si, den un referendum conduci segun reglanan di e combenio, un mayoria di empleadonan representa door di LEC vota pa kita tal reconocemento. Un conbenio pa sigui reconocemento ariba e base aki desde e tempo semper tabata parti di tur combenio di trabao of contract entre LEC y Lago.

Mientras tanto, rond di 1954, un afiliado di International Federation of Petroleum Workers, a worde organiza na Aruba. Desde su establecimento, e organizacion aki constantemente a purba obtene reconocemento door di Lago como representante di algun of tur nos empleadonan cu ta cai bao esfera di tratonan colectivo.

Manera boso sabi, nan a instiga un huelga na november 1960 den un esfuerzo pa purba haya tal reconocemento. E huelga mes no tabata un éxito — menos cu 100 di nos empleadonan a keda afor den henter e periodo cu el a dura. Den discusionnan cu e Mediador di Gobierno y tambe den anuncionan publica durante e periodo aki, Lago a clarifica cu e tabatin un obligacion pa cu LEC y su constituyentenan pa reconoce e Council como unico agente negociativo pa nos empleadonan pa duracion di e contract existente e tempo, a menos cu un referendum conduci segun provisionnan di e contract resulta den kitamento di reconocemento.

Lago a clarifica tambe cu e no por y lo no viola unilateralmente su obligacion por escrito y moral pa observa reglanan di e contract aki.

Obligacian y Clarificacion

No obstante e obligacion claro aki y su clarificacion door di Lago, a worde reporta erroneamente — y nos ta

Sigui lesa pag. 4

Ideeenbus y Ensenjanza

Mas posibilidadnan cu hende por kere

Na Hulanda e ideeënbus for di hopi tempo caba no ta un desconocido. Hopi empresanan a comprende, cu entre nan personal ta biba hopi ideanan, cu por ser di masha gran importancia, ora cu nan worde duna den un forma bon pensa, eventualmente despues cu a worde experimenta riba escala chikito.

Hendenan cu ta traha den empresa frecuentemente ta mira posibilidadnan pa mehoracion, pero lastimamente nan no ta haci molester pa realiza esakinan, temiendo cu door di esaki nan ta eherce un critica secreto riba nan superiornan, of tambe pa motibo cu nan ta di opinion, cu tog nan no ta worde scucha. Principalmente cerca esnan mas abau posiciona bo por contra cu e punto di bista aki algun biaha. Pakiko anto mester tuma un iniciativa y jega cu un proposicion na bo hefe, ora cu esaki ta tumele sin gana y pa su persona? Den e caso ey bo ta prefera di cera bo boca y haci e trabau na e manera tradicional, pero algun biaha ineficaz.

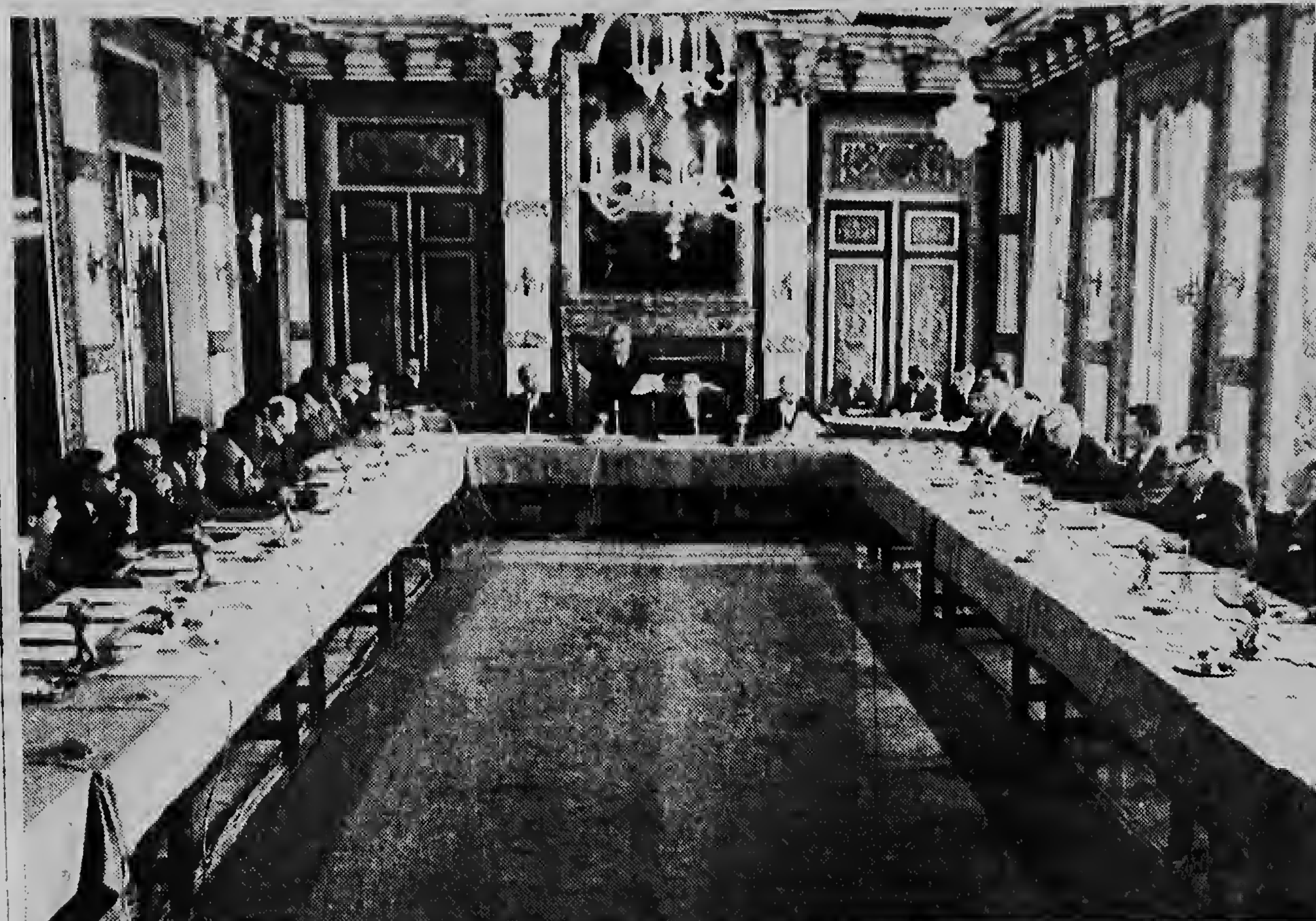
Pa encurasha e trahadornan pa nan mes pensa riba e metodonan di trabau y e mehoracionnan den esey y pa haci nan venee e „miedo di nan superior", e ideeënbus a ser aplica tanto den e bida di trabau particular como cerca gobierno. E ta simple caha di carta den cual cada hende por deposita su ideanan. Esakinan e ora ey ta worde getest riba nan utilidad door di un comision independiente forma di e personal di e directiva y e bon ideanan ta worde accepta y nan ta hanja un premio, cual segun e empresa y e importancia di e idea ta varia di ƒ 1,— te ƒ 2.500,—. Proposicionnan cu no ta worde usa, pero cu a worde manda di buena voluntad hopi biaha ta hanja un premio di consuelo den forma di un premio di animacion.

Intencion di esey ta pa seduci e mandador pa sigi riba e caminda cu el a cuminza, kizas un proposicion proximo ta duna mas resultado.

E ideeënbus ey no ta traha malo. Mas o menos 60 porciento di e sugestionnan ta resulta usable. Na Merca e porcentahe aki ta na setenta, probablemente aya nan ta mas industry-minded, cu na e momento aki ainda ta e caso na Hulanda. E terreno di aplicacion di e ideeënhus ta parce nos cu ainda e ta leuw pa debilita. Pa e industria naturalmente e sistema aki ta importante pa un gran parti, solamente caba pa e consideracionnan di concurencia y como epispastico pa e personal, pero tambe cerca ehercito, armada y forza aereo, riba bapornan y den agricultura nan lo por introduci nan. Banda di esey nos ta mira tambe e posibilidad cerca ensenjanza mediano y ensenjanza superior. Pa esey hopi motibonan por ser treci padilanti. Mescos cu den empresanan un ideeënbus lo mester worde introduci na scoolnan cu e intencion pa promove e eficiencia di e organizacion di scool y di e traspaso di conocemento y e proceso di formacion.

Tambe e otro argumento ta valido, a saber e trecemento di e trahadornan, den e caso aki e alumnonan, den e proceso di trabau, den e caso aki den e proceso di ensenjanza door di laga nan mes pensa riba esey. E ora ey no ta e caso mas pa duna critica completamente steril riba e scool y e maestronan, pero pa lanza proposicionnan positivo pa mehoracion den e situacion. Si riba e terreno aki bini poco proposicionnan di valor, e ideeënbus tog tin e puesto util pa duna e alumnonan di conoce, cu e dunamento di bon sugestionnan riba terreno cu cual nan mes tin di haci diariamente, ta insignificantemente simpel. Ademas nan lo bai tene nan mes mas intensivo cu tumamento di iniciativanan y e reflexionamento di nan propio situacion. No mester kere sinembargo, cu e alumnonan no ta capaz pa trece ningun bon idea pa loke ta toca e organizacion di scool y e ambiente den klas y e detallenan di e programa di les. Ta nan ta esnan cu ta atende scool, pero cu alavez por observa cierto hechonan masha fuerte manera falta di coordinacion entre e lesnan, inefficiencia, un tratamento mas comprendibel di e materia etc. Si e alumnonan sabi di formula nan ideanan na un manera convieniente, pakiko anto nan lo no papia serio riba sorto di kestionnan asina. Naturalmente un bon preparacion mester precede e introduccion di un ideeënbus, pero esey no ta e banda mas dificil di e asunto. Mester splica si na e alumno cu e ideeanbus no ta joni pa tira aden kehonan personal y critica riba un maestro, pa esey nan mester dirigi nan mes te ainda na e director o rector di e scool. Pero ideanan nobo riba e club di e scool, mantenemento di orde den scool, actividadnan cu e scool lo por haci pafor di klas, organizacion di excursionnan di scool, reglamento di ayudo pa ensenjanza etc. nan tur ta temanan adecuado riba cual alumnonan y maestronan por laga nan luz cai. Ta papia pa su mes cu tambe e maestronan por haci uso di e ideeënbus, pero ta comprendible, cu kizas nan kier trece nan ideanan padilanti den un reunion di maestronan o directo cerca e director. E ideanan for di den e caha ta worde huzga riba nan utilidad door di un comision, consistiendo por ehemplo di dos maestronan y dos alumnonan for di e klasnan di mas halto. E comision aki ta stipula e premio tambe: un boeki, un disco, articulonan di deporte o algo similar. Premionan na placa no ta worde paga. Si un idea worde reehaza pa e comision, anto esaki ta socede cu mencion di e motibo. Ademas tur e decisionnan di e comision cu e premionan paga ta worde publica den e corant di scool, asina cu tur e alumnonan por sabi kiko ta sucediendo. Na mesun tempo esaki por traha como un estimulo pa e vecindario pa nan tambe cuminza cu e ideeënbus. E alumnonan sinembargo ta hanja tambe e sentimento pa locual ta posibel denter di un organizacion. E ideeënbus na e scoolnan ta pa loke ta toca esaki un preparacion excelente riba e practica den e bida industrial: no solamente e inventividad ta worde stimula, pero ademas nan ta cera conoci cu e limite di posibilidadnan den un organizacion. Un experiencia importante for di un bista pedagogico, cu cual den ensenjanza te ainda mucho poco cuenta ta worde teni cunele. Mester tuma e alumnonan cerca e organizacion interno di e scool, si nan kier haci e democracia biba pa e hobennan. E ideeënbus banda di e conseho di scool un di e medionan pa juda cumpli cu esey. No mester spera cosnan grandi for di dje, pero tog e por ser un di e piedranan chikito cu ta sirbi pa un solucion pa loke mas biaha ta worde indica cu un palabra basta grandi como e „problema di hubentud". E dunamento di oportunidad pa tambe bisa algo y e responsabilidad ta algo cu cual por cumpli den un necesidad importante di e hubentud moderno. Nan kier conta tambe, no keda para un banda. Pesey duna nan e chens tambe!

W. Langeveld.



MESA REDONDA NA LA HAYA A CUMINZA. — Dia luna atardi a cuminza den Treveszaal na La Haya e Conferencia di Mesa Redonda entre Hulanda, Surnam i Antillanan Neerlandes. E portret aqui ta duna un idea dje sala completo na comienzo dje discusionnan. Riba e partret aqui nos ta mira, ministro President Profesor Dr. J. de Quay, segundo di izquierda mas atras ta haciendo uso di palabra.

CABEZ CABEZ CU OTRO

Un auto luhoso Mericano y un bromfiets a para pareuw cu otro na un pomp di gasoline. „Cuarenta liter di super", e chofer di e auto a comanda. E donjo di e bromfiets a mira un poco di banda na tanto rikeza, di pronto a sinti su mes tambe di clase y a pidi: „Dunami un liter di super".

Tur dos a worde sirbi mesora y nan a sali atrobe pareuw cu otro. E senjor tras di e stuur di e auto a mira un rato na su banda y pa su asombro di mas grandi a mira e bromfiets corre cu e mesun velocidad banda di dje. Precede pa un termino di forza el a pensa: „un bromfiets lo por corre asina duro cu gasoline super?" El a primi gas un tiki mas: 80 km......... E bromfiets te ainda ta banda di dje: un poco mas ainda: 90...... E bromfiets no kier kita foi banda di dje. E expresion riba cara di e donjo di e bromfiets tin algo fastioso cunele.

Ora cu algun rato despues e auto Mericano ta corriendo 100 km y te ainda e no tin e bromfiets su tras, e chofer ta baha un di e glasnan un rato y ta grita cu interes insimula riba e desorden di biento: „Semper bo ta corre asina rapido cu super"? Un poco asombra e donjo di e bromfiets ta mira di un banda. „No", e ta bisa, „pero mi bachi ta pega meimei di bo porta".

„Contact".



„Margot Hansen" deteni pa un barcu Frances di gera

LOENHAGEN, 7 juni. — Un barco di guerra Frances a detene e barco Danes „Margot Hansen", cual cu diezocho tonelada di arma y municion a bordo a sali for di Rotterdam pa Jordania. E detencion a tuma lugar den parti occidente di mediteraneo y e barco a ser guia den direccion di base di marina Franco- Argelino Mers-El-Kebir.

E agente i barco na Kopenhagen a anuncia, cu capitan dje boto „Margot Hansen", cu yama Karl Hansen y su cuater miembronan di tripulacion a ser aresta, mientras nan carga a ser confisca.

E agencia a suplica ministerio di relaciones exteriores Danes, pa protesta cerca Francia contra e hecho aki.

Un Treiler a hanja restonan di DC-8 Fridjof Nansen

SCHIPHOL, 7 juni. — Despues cu dialuna un treiler Portuges a cohe un parti di e restonan di e avion DC-8 Fridtjof Nansen, cu poco dia pasa a cai den laman banda Lisboa, diamars zambulladornan a cuminza zambulla pa hanja sobra di e avion. Te ainda no tin nada conoci tocante motibu di e desgracia.

Pronto ministro Fouche lo bai Europa

KAAPSTAD, 7 juni. — E ministro sur-Africano pa defensa, Fouche, pronto lo bai Europa, na unda lo e tene negosacionnan di defensa en secreto, cu funcionarionan halto na Europa. Asina e corant cu ta ser publica na Johannesburg „Rand Daily Mail" a scirbi. E corant ta di opinion, cu Fouche lo bishita Portugal tambe, pe delibera tocante e crisis na Angola y e „amenaza pa parti sur-oeste di Africa".

Ministro Fouche a declara diamars na parlamento sur-Africano, cu trupanan sur-Africano a ser manda ne hafnan mas principal na parti sur-oeste di Africa, pa proteja e region aki contra cualkier peliger, cu por resulta na su frontera cu Angola, cu ta mil seis shen kilometer largo.

Cambio di bulldozer pa prisonero acepta

KEY WEST, 7 juni. — Segun un participacion di radio Havana, prome ministro Fidel Castro di Cuba a accepta pa cambia mas cu mil prisonero pa cinco cien tractor y bulldozer Mericano.

Pronto, un delegacion dje comite Mericano cu tin e encargo pe proposito aki, ta ser spera na Havana pa regla tur detalles pe intercambio.

Tres miembro di gabinete na Sur-Correa arresta

SEOEL, 7 juni. — Tres miembro dj antiguo gabinete di sur-Corea a ser aresta pa motibo cu nan ta tuma parti de un movimiento comunista.

Un di e arestantenan a declara, c e tabatin comunicacion cu gobiern Nort-Coreano. Asina ta para den u declaracion dje gobierno militar di su Corea.

Comentario di „The New York Times"

NEW YORK, 7 juni. — „The New York Times" ta scirbi di a tende di fuente di confianza, cu prome ministro Kroetsjef a duna di comprende durante su combersacionnan cu presidente Kennedy, cu e tin e proposito firme na regla e kestion di Berlin fin di es anja aki.

Tambe en relacion cu otro conflictonan pendiente e prome ministro Sovietico lo ta sigui mantene su punto di vista. Segun e circulonan menciona, nada cu a ser discuti na Viena, ta indica cu a bini algun alivio den guerra frio.



ORIGEN I CONSECUENCIA. — Na Stockholm e oncena nacional di futbol sueco a derota Suiza nan cu 4—0. Na un dje ataquenan aqui keeper Sueco Nyholm a ser ataca door dje Suizo Schneiter na un manera brutal. E keeper a ricibi un golpe asina fuerte cu su wesu di nanishi a quibra. Riba e portret na izquierda nos ta mira e referee Portuges Soares ta saca e Suizo foi terreno, cual decision su companjeronan no tabata di acuerdo i a protesta violentemente. Riba e portret na derecho: Ambos oncena a sigui hunga cu 10 hende.

Jong Aruba a obtene promer triunfo riba Riverplate

(Di nos redactor deportivo)

Cu onotocion di 4 gol po 2, e oncena veloz di Jong Aruba diamars onochi o obtene un victorio, su promer di e campeonato 1961, ariba e muchanan di Riverplote: Awor to e rioplatensenan so no a pruba un victoria te ainda, loke ta teniendo nan den e ultimo puesto cu cero punto. E victoria nortenjo ta bon mereci ya cu nan a forza mos atake, mientras cu e atakenon taboto mas peligroso.

Delantero Jossy Korsen di Riverplate ta babri e score cu un bon coloca shot promer cu e wega ta diez minuut bieew. Cu esaki Jossy a anota por cierto e prome gol di su equipo den e campeonato ya cu den nan dos salidanan anterior nan a keda den blanco.

E frecuente atakenan di parti di Jong Aruba ta trece e gol di empate te den di 16 minuut di wega. Rechtsbuiten Vale de Kort ta haci pase pa Ange Perez, kende di hopi cerca ta pone un fuerte shot cu bao di ningun forma keeper Korsen por a taha. Score 1-1. Cu intencion di kibra e empate y bai adilanti e delanteronan di Jong Aruba ta cuminza pone presion. Shot di Ange Perez ta pasa duro dilanti di gol. Otro di Donko Farro ta pasa mucho halto. Luego Vale de Kort tambe ta purba pero sin resultado.

E ultimo parti di e promer tempo ta trece algun atake di parti di Riverplate atrobe. Un fuerte shot di Benito Martinez ta rebota contra lata peligrosamente.

Jong Aruba ta keda oribo.

Cu e descanso a yuda e muchanan di Noord ta visto den e promer minuut di wega mes caba. Un atake forma peligrosamente ta resulta den un penalty cu referi Chirino certeramente a constata. Vicente Roza ta cobre y no ta duna keeper Ramon Korsen ni e minimo chens cu su fuerte shot.

Un bunita atake di Riverplate a merece mihor resultado den di 12 minuut. Voorzet di Jossy Korsen for di ala drechi ta worde gekop den bon forma door di William Andrews, pero e bala ta sali na banda pa casi nada.

Tres minuut despues un hugada similar si ta resulta den un gol. Atrobe ta Korsen ta bira, y e biaha aki si William Andrews ta midi mihor y su kopbal ta bai para te den net pa empata e wega na 2 gol pa banda.

Pero e empate no ta keda mucho largo riba e scoreboard. E proximo atake di Jong Aruba ta trece un corner cu Vale de Kort ta tuma. E bala ta baba net den pia di Cheppy Kelly, kende a drenta na luga di Donko Farro den linea delantera. Promer shot di Kelly ta worde taha door di un defensa, pero e segundo intento si ta logra pasa e defensa di Riverplate. Score 3-2 pa Jong Aruba.

Riverplate ta falla constantemente contra di e defensa di Jong Aruba encabeza door di Bibi Perez y Tony Tromp, kendenan a hunga un bon partido.

Nuebe minuut pa e wega caba tabata falta ora cu Cheppy Kelly a anota su segundo gol di wega. Un pase di Miguel Jong ta worde contra door di Kelly, pa pone e score na 4 pa 2.

Un kibokashon di back central Teo Gil den di 43 minuut a causa un scrimmage largo dilanti di porta di gol di Jong Aruba. For di e scrimmage aki keeper Nel Frank a resulta lesiona y e mester a bandona e partido. Vale de Kort a bin defende e gol den e ultimo dos minuutnan di wega.

Jong Aruba a triunfa 4 pa 2 pa su promer dos puntonan di e campeonato.

E CONFERENCIA DI ECLA NA CHILE

PARAMARIBO — Na Santiago di Chile a tuma lugar den luna di Mei p.p. e conferencia di ECLA, na cual un delegacion di Reinado tabata presente. Na e reunion plenario e presidente di e delegacion, ministro C. D. Kroon di Antillas Hulandes a tene un discurso, den cual el a duna un resumen di e situacion economico. El a mustra riba e contribucion di Reino na ECLA y otro organizacionnan di Nacionnan Uni. El a informa e esfuerzonan di e gobierno di Surnam y Antillas Hulandes pa fortificacion di e infra-structura den nan paisnan.

Segun informacion di sr. H. S. Radhakishun, kende huntu cu sr. R. Ferrier a forma parti di e delegacion di Reinado, nan a acepta no menos cu cuarente resolucionnan durante di e reunion.

Di gran interes, tambe pa Surnam, ta e hecho, cu ECLA, huntu cu O.E.A. (Organizacion di Estados Americano) lo hunga un papel grandi den e recomendacionnan pa gastamento di 500 mijon dollar Mericano, cual presidente Kennedy a pone disponibel pa e plan di desarrollo di e paisnan Latino Americano. „Surnam lo participa sin duda", Segun sr. Radhakishun.

Un resolucion manda aden tambe riba peticion di Antillas Hulandes, ta e turismo Mericano.

Un resolucion manda aden tambe riba peticion di Antillas Hulandes, ta e turismo Mericano.

Te cu awor e turistanan Mericano a mag hiba 500 dollar na mercancia pa cas, liber di derechonan di impuesto. Merca ta desea na baha e suma aki ta na 100 dollar.

Den e resoluccion ta pone awor, cu den e paisnan na unda turismo ta hunga un papel importante e medidanan lo no ser tuma cu lo trece e trafico di turismo (en particular esun di Mericanonan) den peliger (door di cual un fuente importante di entradanan lo bai perdi).

Na Santiago nan a pone tambe e prome piedra pa e edificio nobo di e secretariato di ECLA, dr Paul Jrebisch cu trahadornan Surnamejos por ser poni na trabao cerca e secretario aki. Dr. Prebisch a worde invita pa e gobierno di Surnam pa haci un bishita di orientacion na e pas ey.

Delegacion di RTC na Soestdijk

DEN HAAG, juni. — Reina Juliana y prins Bernhard awe tardi a ricibi e delegacionnan na e conferencia di mesa rondo na Palacio Soestdijk.

Vicepremier Korthals a representa minister Luns (cu tabata na Brussel pa e conferencia di partnernan di Benelux) y miniter Beerman, quende awe tabata na Paris. E recepcion a dura mas di un ora. La Reina a papia cu tur esnan presente.

Suplica di Rusia na Austria

VIENA, 7 juni. — Union Sovietica a pidi Austria oficial si e ta dispuesto pa laga e cede di Nacionnan Uni establece na Viena. Esaki canciller Austriaco, dr. Alfons Gorbach, a participa diaman den un conferencia di prensa.

Gorbach a bisa cu Austria gustosamente kier Nacionnan Uni na Viena. Hasta cu Merca y Union Sovietica ta bai di acuerdo cu otro tocante esaki.



PROCESO CONTRA GENERALNAN CHALLE I ZELLER NA PARIS A CUMINZA. — Na Paris a continua Dia Luna e procesa contra generalnan Challe i Zeller, quendenan huntu cu Galan i Jouhoud ta responsable pa e reciente rebeldia militor na Algeria contra regime di President De Gaulle. Nos ta mira aqui portret di General Gambiez, comandont di ehercitanan fronces na Algerio, na su yegada na Polacia di Husticia di Paris na Algeria po ser interrogo como testigo den e proceso.

Accion di un grupo na Surnam encuanto e conferencia di Mesa Rondo

PARAMARIBO — Den un reunion masha bon bishita na Luxor e grupo jama „grupo di accion di VHP" (Partido di Hindustanonan) a expresa algun agravionan cu parce ta reina den seno di e circulo aki. Den e mocion nan a demostra claramente cu e „grupo di accion" (o aktiegroep) no ta desea un conferencia di mesa rondo, no kier independencia (esaki kier meen kibramento di e relacionnan cu Hulanda), ningun cambio den e Statuut, desaparicion di e troepenmacht etc.

Tambe nan a puntra nan mes pakiko den un cooperacion di cual en principio nan no tabata contra, ta resulta asina poco di e cooperacion aki den practica (nan a mustra riba e distincionnan, becanan, y otro cosnan, na cualnan segun opinion di e oradornan nan ta pensa mucho poco riba e Hindustanonan). Un di e oradornan tabata di opinion cu gobierno ta duna mucho na un „cierto grupo (nan kier meen e loke ta ser jama movemento nacional o nationalistische beweging).

Tabatin kehonan tambe riba e dunamento di casnan di pueblo, derechonan di impuesto riba speceerijen y p.e. e diferencia, cu si nan a prohibi e importabrica di azeta di coco, pero no esun di lechi en polvo y blekman di lechi na beneficio di e fabrica di lechi.

Na e reunion aki e siguiente mocion a worde acepta:

„Conociendo e lucha di e Partidonan cu ta traha hunto pa cambia e Statuut di Reinado Hulandes;

Huzgando e hecho cu e comunidad di Surnam en general y e parti Hindustano di dje en particular a worde insuficientemente informa y na un manera robes riba loke e delegacion Surnamejo na e conferencia di Mesa Rondo tin na bista:

Huzgando e opinionnan di e lidernan di e Partidonan cu ta traha hunto y e declaracionnan cu nan a haci via prensa y radio en conexion cu e cambionan di e Statuut pa e Reinado Hulandes;

Ta dicidi:

1. Ta expresa como cu deseo y conviccion: a. cu na cualkier cambio den e Statuut na interes di Surnam e defensa y relacionnan exterior mester keda como un asunto di Reinado:
b. cu un hacimento o garantizacion di un prestamo na nomber o na cuenta di Surnam mester socede di acuerdo cu e gobierno di Reinado.
2. Pa protesta contra e intencion di Surnam pa kibramento di e relacionnan cu Reinado".

Ex-general Bigot a hanja 15 anja di castigu

PARIS, 7 juni. — Ex-general Bigot a ser condena awe na 15 anja di castigu door di e tribunal supremo militar.

Ex general Bigot tabata dirigi aviacion na Argelia ora cu el a uni cu e movimiento di ex-general Challe.

Cumpleanjos



E gentil caballero Pablo Schonherr ta yega na su edad di 18 anja. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Novita, su tata Antony, y di su rumannan, Gregoria, Innocencio, Thomas, Ildo, Frida y Minguelina Schonherr y demas familia, tambe e ta worde felicita pa Arubaanse Courant.

Hopi pabien ta hay awe pa e caballero Jacobo Geerman kende ta cumpli 18 anja. Felicitacion ta bini di su tata Silvestre, mama Maria, rumannan, Angelina, Rita, Anna, Dora, Theo, Edwina, Julia, Vito, y Robby. Tambe e ta ser felicita door di su amigonan, tanta y omonan, y muy especialmente di su intimo amigonan Nady, Hilario, Ricaldo, Buchi Lampe y demas familia Geerman y Hernandez.

A cumpli su fecha natal e caballero Jacobo Gerardo (Jachi) Maduro. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Maria, su tata Rafael, su rumannan Juanita, Marco, Chido na Corsow, Margaretha, Marcolina, Reineta, Francisca, Ada, Mario di su swa Porfilio Damian, di su sobrinonan Dennis Maduro, Edwin Damian, su sobrinanan Maritza y Marjorie Maduro, di Vilma y Glenda Damian y demas familia Gomez y Maduro, tambe di su amigonan di Base-Ball Winston.

Arubaanse Courant kier felicita e chikitin Roberto Pablo Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Silvestre, mama Maria, 9 rumannan, Jacobo, Chichi, Rita, Anna, Imelda, Theo, Edwina, Julia, Vito, y tambe ta laga felicitee e su omo Efrem Kock, madrina Eva y tur tanta y omonan, amiguitonan, Johnny, Mitjie, Rochi, Naldo y madusbinan Maria Geerman y Marcelina Hernandez.

Awe ta cumpli anja e hobencita Medarda Farro, hopi felicitacion ta bini di su mama Ana Maria Farro, su rumannan Antonio, Aura, Esteban, Estelita, Edita, Julieta, Maria, Pedro, Filomena, Lauriano, Agricola, Hendrik, Martina, especialmente di su 23 sobrinanan y demas familia Farro.

Hopi felicitacion ta bini tambe pa e simpatica srta. Aida Kelly. Su mama, tata, su 13 rumannan, su 12 sobrinanan, su 2 compernan, su amiganan, y especialmente di su iha Maria Agnes Rodriguez, y un amigo Feliz Kock, ta dunele masha pabien.

Awe ta celebra su fecha natal sr. Rolando Tromp. Felicitaciones ta bini di parti di su senjora y jiu Gilbert Tromp, tambe di su mama Jetchi, tata Chatito, su rumannan y di su suegra Sanita, y muy en especialmente di su cunjanan Gloria y Coleta Vrolijk, y demas familia Tromp, Wedster y Vrolijk.

E chikitin Edwin Adolfo Lopez ta cumpli 3 anja. E ta ricibi felicitaciones di su tata Cotty, mama Regina, ruman Ludwina, su wela y welonan Jasinta T. Croes, Celastica y Ovinio Lopez di tur su tanta y omonan; su padrino Nemensio Croes, su madrina Anna de Argela y tambe di su omo Mariano Lopez.

Awe ta cumpli anja Medardo Marciano Lopez. Hopi felicitacion ta bini di su tata Ovinio, su mama Celastica, su 2 jiunan, Ingrit y Jolanda Lopez, di tur su rumannan sobrina y sobrinanan y tambe di Cotty, Regina, Edwin y Ludwina Lopez.

Majan ta cumpli 77 anja sra. Elza Vrolijk. Felicitaciones ta bini di su esposo Matheuw, su jiunan Johan, Marco, Epifanio, Ilda, Catharina, Anna, di su rumannan Dolorita, Roma, Cojashi, su suegranan Sanita, Angelica, Nana y su suegronan, y especialmente di tur su nietonan y nietanan y especialmente di su nietanan Gloria y Coleta Vrolijk, tambe di su bisanietonan, y demas familia Vrolijk, Oduber, Dirksz, Jansen.

E hobencito Robertico Laclé ta cumpli 4 anja. Felicitaciones ta bini di su mama Virginia, tata Damasco, rumannan Nida, Jordano, welanan Marianita, Antonia, welonan José, Francisco, tantanan Ita, Aurita, omonan chenito, Mundito, Cheno, chico, Fio Dechi, Iltoni, Frans, primo y primanan, padrino Itho Krozendijk, madrina Tola Rincones, su amiguita y amiguitonan, tambe di juanita Gomez, Maria Gomez y demas familia Eckmeyer.

A ricibi Promer Santa Comunion

A baci nan promer Santa Comunion Marina y Melida Giel. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Nicolasa, tata Renito, rumannan Orlando, Manolo y Robertico, tambe di nan welo, wela, tantanan, omonan, primo y primanan, ademas di nan Madrina Ana Tromp, y padrino Johannes Tromp, madrina Rosa Trimon de Semeleer, padrino José Eckmeyer.

Tambe a baci nan promer Sta. Comunion siguiente jovencitos:

HOSE LOGENIO TROMP. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama, su 3 rumannan, especialmente di su madrina Anita Reed, padrino Mario Gomez.

FRANKLYN MADURO. Hopi felicitación ta bini di su mama Cornelia, tata Mario, rumannan Milda, Maikel y Robert Maduro, welo Victor y wela Chela Willems, wela Mona Maduro, welo Cheia Maduro, tanta y omonan y demas familia Willems, y Maduro.

GUILLERMO VROLIJK. Hopi pabien ta bini di parti di su tata, su mama, di su 5 rumannan, su welanan, y welo, tambe felicitacion ta bini muy especial di su padrino sr. Juan Ras y di su madrina Srta. Theresita van Leeuwen na Hulanda.

Ajera Krushev a yega Mosku

MOSKOU, 7 juni. — Kroetsjef a yega Moskou ayera for di Viena. El a ser saluda na aeropuerto pa lidernan di gobierno y di partido. Un di e prome personanan cu a duna Kroetsjef man ta vice-prome- ministro Frol Kozlof, kende manera ta conoci tabata sinti malo poco tempo pasá.

E comentarista politica di radio- Moskou a declara den un transmision tocante e consulta na Viena, „cu na lugar di guerra frio lo bini paz".

Deliberacionnan na Brussel

BRUSSEL, 7 juni. — Na e ministerio Belga pa asuntonan exterior nan a hiba deliberacionnan awe entre e 3 ministernan di asuntunan exterior di Belgica, Luxemburg, y Hulanda. E deliberacionnan tabata inenciona pa yega na un punto di bista comun tocante e proposicionnan di president De Gaulle pa e cooperacion politica na Europa.

Mi tin hopi speranza, cu pa loque ta e plan De Gaulle, e paisnan Benelux lo yega na un acuerdo comun.

Esaqui e minister Hulandes di asuntunan exterior, minister Luns a bisa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cant na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 8 di juni

DE VEER: 8.30'or „The perfect Furlough" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Edge of Hell" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Pillow Talk" 18 j.
AURORA: 7.30'or „The Bowery boys meet the Monster" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas cnz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 8 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 8 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 105

Inmediatamente Judy a corre bini y a sostene su mama cu un man y cu e otro man el a cohe bocino dje telefon, cu a hera di cai abao na suela.

"Gracias, Senjor Barton, mi ta contentu cu bo tabatin e amabilidad di a pone nos na altura dje noticia ei", el a bisa y su stem a zona tristu y secu. "Nos ta manda un auto bin buske. Bise cu e tin di spera un ratu. Y percura pa e no bai ningun camina". "Masha bon, senjora".

Judy a pone e telefon abao trobe y a bira bai cerca su mama.

"Awor a socede loque asina tantu mi tabata teme", Margaret a bisa. "Awor e cos a tuma luga. Cu tres yiu den servicio mi no por spera nada bon. Maske ta un di nan lo mester queda victima. Pero e cos di mas principal pa mi ta cu ainda e ta na bida. Y ainda por tabata mas peor. E por a perde su wowonan tambe. Forma bo mes un idea, Judy! Si, e cos por tabata mas peor ainda".

Judy a inclina y pasando su braza rond di garganta di su mama el a bisa:

"Bo ta masha balente mama. Ross lo queda masha contentu cu bo ta huzga e asuntu di tal manera. Bo sa qui sorto di caracter e tin y cu e no ta gusta nunca nada at all di babel".

"Paquico lo mi mester haci babel, Judy? Mi yiu homber a regresa foi desierto. Mi no ta pidi nada mas. Ross ta mehor na estado di conforma su mes cu su suerte cu tur mi otro yiunan. Alan tin riba dje e cuido di Joan y e muchanan y Richard.... Gracias a Dios cu no ta cu Richard e desgracia aqui a pasa. Lo el a bira loco casi sigur. Mi ta quere cu lo el a prefera di muri cu di ser mutila. "Pober Ross", e muhe a bisa na boz suave; "ta duele cu e desgracia aqui mester a pas'e". El a hiza cara mira Judy. "Bo mester bai conta esei na Nicolina, anto boso dos hunto lo por bai stacion. E ta sinta ta spera. Tabata masha bobo di dje di a tene esei asina tantu tem scondi pa nos. Sea prudente Judy. Nunca bo n' sa com lo bo contra cune. Bai awor numa, Judy. Lo mi papia cu bo tata y Joan. Lo mi mira cu nos lo por prepara un dinner extra cu motibu di su yegada e ora ei e ta mira cu nos ta contentu cune com cu regresa cas. E ta un heroe, un victima di gera, un hoben cu a sacrifica su mes pa su patria. Y esei ta un honor pa mi tambe".

Atrobe Margaret a mira e figura di Judy ta marca contra e luz fuerte di solo, ora cu su yiu muhe a corre sali foi e porta jibe pa e bai busca Nicolina. El a queda ta scucha na e pasonan lihera su zonido cu tabata bai cabando. Awor el a inclina su cabez.

Den presencia di Judy el a tene su mes masha bon, pero awor si cu e mucha aqui a bai, e no por a domina su lagrimanan mas.

Ross, su Ross, tabata bini cas back riba kruk. Cuanto lo el a cambia! Lo el a bira mas bieu, mas hecho, quizas amarga. Quico lo ta awor di su porvenir?

Lo e pensa anto cu e ta un invalido un persona cu no ta sirbi pa nada mas den sociedad pasobra e tabata falta un pia of lo e no importe nada? Margaret a larga su cabez sosega riba su brazanan.

Ross tabatin un bon caracter, sinembargo e tabata puntra su mes cu ansia, cu toch, estando asina hoben lo e por a resisti e golpe aqui, sin cu el tin nodi di hanja desgusto den su bida.

x x x

Nicolina tabata sinta riba un dooshi riba zolder grandi di Fenton Woods y tabata fiha na e figura silenciosa dilanti bentana, cu tabata para ta fiha afo.

Ross a puntre cu e quier a bai ariba cune. Nicolina tabata sa cu Ross tabata preocupa, pasobra e quier tabatin un hende cu quende e por a combersa cu tur franqueza. Pero evidentemente e no tabata risca na cuminza.

"Ross conta mi. Com cos a bai durante e combate? E lucha tabata mucho fuerte?"

"E luga ei tabata un fierno. No asina tantu pa e bringamentu, pero mas tantu e speramentu di loque ta bai socede, sin cu bo por bisa ta qui ora ni qui momento of qui dia. Calor tabata insoportable: casi bo n' por a drumi. Y manera batimentu di oloshi, asina avionnan aleman tabata bini tur dia cu regularidad. Tabata irritante, cu bo tabata tende nan ta bini net na momentu cu bo tabata spera nan. Y porfin esei a bin bira funesto pa nos".

El a stop un ratu y a queda ta loca despues cu su dedenan riba e kozijn di bentana.

"Ora cu e ultimo raid a bini, casi nos no tabata haci pura mas cu buscamentu di proteccion; nos tabata asina custumbra cu nan ta bini. Un bom a bin cai no mucho leu foi mi. Y net mi dilanti un muraja a basha 'bao. Mi n' sa mas quico a pasa despues.

Ora cu mi a bini na mi mes trobe mi tabata drumi den hospital y m'a tende cu nan a quita un pia di mi pa por a logra saca mi foi e ruina. Tabata stranjo, pero mi tabatin miedu di larga boso sa esei y ta pa e motibu ei mi no a skirbi. Mi tabatin y mi tin miedu te ainda".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Semper mi a sonja cu un herberg...., i mi a cumpra esaki awor, e papel ta recién pinta." 2. „Mi lo gusta masha hopi Maria, cu abo lo ta e Camarera.... Bo ta acepta." „Claro cu mi ta acepta." 3. Mas despues „Con e cuminda ta, senjornan." „Magnifico, pero mi tin miedo cu e donjo nobo ta bay come toer e utilidadnan".



JUAN EL INTREPIDO

1. „E piloot traidor ey ta pasa esnan di Rusia." „Aki na mey ora nos lo ta ariba Uzbekia.... bosonan tene pasenshi." 2. „Mi ta baha ariba terra Risiana.... bosonan mi lo tene un poco mas y despues mi ta laga bosonan bay." 3. „Mata e...." „Mi lo a haciele, si mi tabata por.... pero e porta ta sera, anto padén."



DICK TRACY

1. Ya cu toer e evidencianan tabata contra di djele cu e tabata ey toch tres siman prome cu e morto di e cria di e hotel. Tanta Soso a contesa. 2. „Mi tabata stima mi ruman mujer ohochi, cu nan a mata y mi tabata odia e jiu mujer Fresh aki, y te ainda mi ta odiele." 3. „Bosonan sera mi, of.... mi ta matele, pasobra mi ta odiele." 4. „No laga nan lagami bay, si nan haciele...." „Bo no mester worry."



RIP KIRBY

1. „Mi lo respeta e deseonan di Elise Lamont, pero lo no ta facil pa mi por enfrenta cu Jack Hallert y e otronan." 2. „Bo tabata tin suerte, senjor"? „No, Desmond." „Ami tampoco." 3. Un estrella morto ta bolbe biba „Despues di tanto anja, ta resulta stranjo pa sabi cu te ainda tin bon hende."



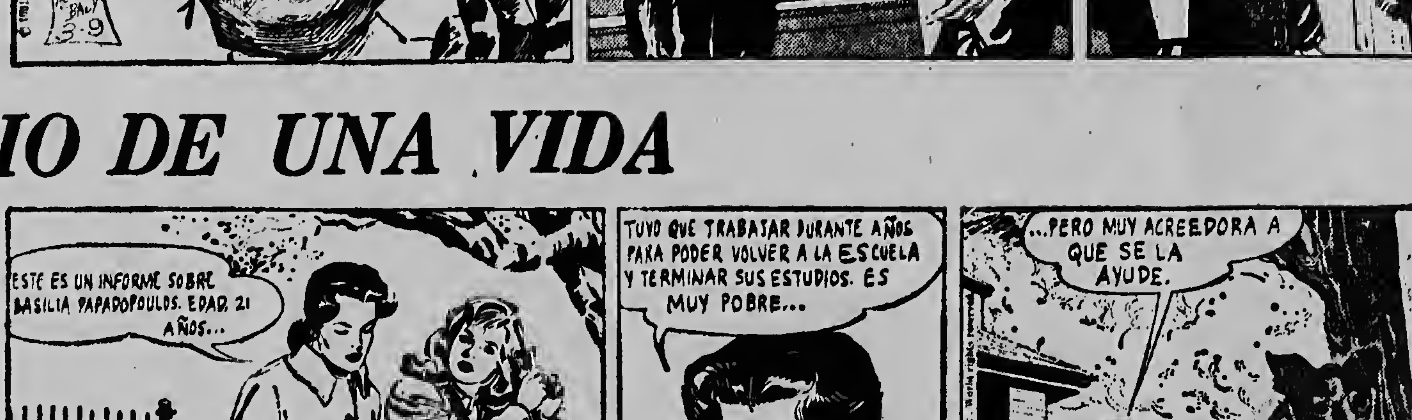
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Trece e spons pura". „Mi a haci toer loke mi tabata por, di esey mi ta s'gur". 2. „Lalo, mi ta kere cu mi ta bay grita." „No, sra. Boswor, tranquilizabo." 3. „Weyta, Dr. Mueller ta bini aki acaba ya e la caba."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esaki ta un informacion di Basilia Papadopoulds, 21 anja di edad." „Un poco bleeuw, pa un estudiante di prome anja...." 2. „E mester a traha varios anja pa e por a bolbe bay school bek y caba su estudio". „E ta hopi pober." 3. „Pero e tin hopi derecho pa ser yuda."



PEPITA

1. „Hola nos ta haciendo un survey di Television...." „Si...." 2. „Tin algun hende den bo cas ta weytando television awor?" „?" 4. „No, pero tin un drumi dilanti di e television, si."



JACK FRIEL TA CITA....

Cont. di pag. 1

considera den elgun caso, irresponsablemente — cu e huelga tabata debi na e hecho cu Lago no kier permiti un eleccion di representacion liber.

E hecho di e reportamento erroneo aki, y tambe e hecho cu e huelga a worde instiga en violacion di un obligacion di empleadonan di Lago segun e contract di LEC pa no huelga, na promer lugar a hiba directiva di Lago na considera e posible necesidad y valor di inicia un eleccion di representacion despues cu e contract coriente cu LEC expira.

Despues, dentro di dos luna di e esfuerzo pa huelga na november, e mes elementonan a amenaza cu un otro huelga, e biaha aki pasobra specificamente nan no tabata kier pa laga conduci un referendum segun término di e contract di LEC, maske empleadonan cu a identifica nan mes cu e afiliado di IFPW a auspicia un peticion pidiendo pa un tal referendum worde teni.

Na e punto aki gobierno a declara un periodo atemperante di 90 dia ariba base di e Ley di Conflicto di Trabao, sinembargo, sin tuma contacto of pidi ningun informacion promer cerca directiva di Lago.

Firma Independiente

Tabata durante e periodo aki anto, tempran na luna di maart, cu directiva di Lago a conclui cu lo ta na mehor interes di tur esnan concerna pa anuncia, henteramente di su mes voluntad y cu concurencia di LEC, cu un eleccion di representacion lo tuma lugar promer cu negociamento cuminza ariba un contract nobo pa tuma lugar di e contract cu lo caduca ariba april 30.

E decision aki tabata basa ariba un consideracion mayor y primordial — cu un contract firma como resultado di negociacion colectivo mester representa un garantia pa ambos partido involvi. Pa esun, e trabador, e mester garantiza cierto nivel di pago, beneficio, condicion di trabao y seguridad. Pa e otro, Compania, e mester garantiza cu en cambio pa e consideracionnan e trabadornan lo forni nan servicio segun ta requeri durante duracion di e contract.

En otro palabra, pa Compania, a menos cu un contract ta garantiza stabilidad di operacion, Compania a haci un mal papel. E record di un huelga desorganiza na november, y e aparente amenaza di un otro na februari, tur dos ariba e punto cu Lago no kier desvia for di su obligacionnan segun e contract di LEC, aparentemente tabata hustifica pa prudencia comun e procedimento di establece un vez mas con nos empleadonan ta desea di worde representa promer cu firma un contract nobo na nan nomber.

Awor, kiko Lago ta contempla cu e rumbo di accion aki? Promer, pa establece tras tur posibilidad di duda of kestion nos voluntad y deseo pa nos empleadonan worde representa na e manera cu e mayoria ta eligi. Teniendo na e objetivo aki, e reglanan di eleccion ta stipula cu cualkier organizacion of grupo representativo por aparece ariba e papel di vota, contal cu el manda aden un peticion valido firma pa a lo menos 10% di empleadonan eligible di Lago cu nan ta desea pa nomber di e organizacion of grupo aparece ariba e papel di vota.

Di dos, nos kier asegura cu lo no por tin kestion cu e resultadonan di eleccion ta un expresion di buena fe di e preferencia di nos empleadonan pa representa nan. E obheto aki lo worde cumpli den dos forma.

E promer ta e provision cu un mayoria di empleadonan eligible mester participa den e eleccion pa su resultadonan worde reconoci como valido.

Mehor interes di tur

E otro ta uso di un firma independiente di contabilidad pa conduci e eleccion. Ningun miembro di directiva di Lago of empleadonan lo funciona den ningun forma como oficialnan di e eleccion. Resultadonan di e eleccion lo worde anuncia na directiva di Lago den un proces-verbaal cual lo worde prepara door di un notario mes ora despues di e eleccion.

Y di tercer obheto ta pa re-afirma, pa un vez y pa semper, nos voluntad pa trata di buena fe cu e preferencia di mayoria di nos empleadonan pa obhetonan di negociacion colectivo. Ta pa e motibo aki Lago a compromete su mes pa reconoce y drenta den negociacion colectivo cu cualkier organizacion of grupo cu nos empleadonan designa como nan preferencia pa e obheto aki.

Laga mi clarifica, e obhetonan aki no ta nobo. Nan ta fundamental na nos creencia di hopi tempo y poliza anuncia en respecto derecho di e trabador pa worde representa manera el ta desea. Ami, y Lago, a trata na pronuncia nos obhetonan di e forma aki pasobra nos no kier pa den mente di nos empleadonan, di publico y di Gobierno tin ningun kestion tocante unda Lago ta para ariba e principio di representacion di nos empleadonan.

Opinion di Lago

Y awor, kiko ta opinion di Lago en respecto posible resultado di e eleccion? Si bo puntra mi, „Kende bo ta kere lo gana e eleccion?", lo mi mester bisa bo cu actualmente mi no sabi mes cuanto cabai lo corre, y mucho menos kiko e programa ta bisa. Si bo puntra mi despues, „Bo no ta preocupa anto kiko resultado di e eleccion ta?", lo mi contesta, „Si, Lago ta preocupa masha hopi mes."

Lago ta kere cu, den e eleccion aki, cu empleadonan lo tuma un decision cual ta significativo pa nan futuro, futuro di Compania y futuro di Aruba. Pesey, Lago mester preocupa si e decision di su empleadonan ta refleha nan mehor huicio tocante e tres futuronan aki cu ta asina intimamente mara cu otro — di nan, di Compania y di comunidad. Lago ta convenci, manera semper e tabata, cu cual sea e forma di representacion cu nos empleadonan escoge, pa ser den nan mehor interes.

E mester ta un forma cu por trata realisticamente y cu conocemento cu e problemanan di nos empleadonan, nos Compania, y nos comunidad. E mester ta un forma di representacion, manera nos ta mire'le, cu tin esaki como su unico y solo obheto. Y pesey, e mester ta henteramente liber pa traha pa logra e obheto aki.

Lo ta impropio, y hustificablemente por worde resenti door di nos empleadonan, si directiva di Lago expresa huzgamento of declara preferencia entre e preferencianan specifico cu lo enfrenta empleadonan di Lago den e eleccion venidero. Esaki ta e decision cu nos empleadonan lo haci pa nan mes.

Lago ta kere cu su record di bon sueldo, bon beneficio pa empleadonan, tratamento husto di problema di empleadonan, voluntad y capacidad pa yega na solucionnan mutuamente satisfactorio pa tal problemanan, di reconocemento di nos obligacion no solamente na nos empleadonan pero na nan comunidad, ta papia pa su mes. Nos ta kere, cu e cosnan aki ta grandemente responsable pa Compania su historia di operacionnan estable y cu éxito y relacion cu empleadonan.

Nos ta preocupa masha hopi cu, como resultado di e eleccion venidero, nos lo ta capaz pa sigui e curso aki den futuro.

Rusia i acuerdo di paz cu Alemania Oriental

BONN, 7 juni. — Von Eckardt, portavoz di e gobierno di Alemania Occidental, a declara na un conferencia di prensa riba e pregunta cu si Krutshef a amenaza na Viena cu na fin di e anja aqui e ta firma un acuerdo di paz cu Alemania Oriental, cu segun su opinion Krutshef a usa e mesun formulacion cu el a haci algun luna pasa.

Von Eckardt a bisa riba un pregunta cu e no sa nada di un memorandum tocante Berlin, cu Krutshef lo a duna Kennedy, di fuentenan generalmente bon informa na Alemania Occidental, nan a bisa sinembargo cu Gromyko na Viena despues di e deliberacionnan entre Kennedy y Krutshef a entrega e Mericanonan un documento di trabao. Den e documento aqui nan a splica e opinion Ruso tocante Berlin y e problemanan Aleman.

Den e documento aqui nan lo a participa, cu Krutshef a bisa Kennedy cu e anja aqui e tin intencion di soluciona e problema di Berlin.

Critica di Rio de Janeiro contra politico di Quadros

RIO DE JANEIRO, 7 juni. — Gobernador di Rio de Janeiro, Carlos Lacerda, a lanza critica skerpi durante un transmission pa television, contra politica exterior di presdente Janio Quadros, cual politica segun Lacerda ta ser haci pa cumpli cu deseo dje minoria comunista na Brazil.

E complacencia cu gobierno federal ta mustra pa cu e dictatura malicioso di Cuba, ta un escandalo," asina Lacerda a bisa. El a declara si, cu e ta apoya e politica interior dje presidente.

Universidad di Heidelberg a cumpli 575 anja

ALEMANIA, 7 juni. — E universidad Aleman di mas bicuw, esta esun di Heidelberg, e celebra cu gran ceremonia su existencia di 575 anja. For di tur parti di mundo antiguo estudiantenan a bini na Heidelberg pa participa ne fiestanan. E autor Ingles Somerset Maugham a ser nombra, na ocacion dje conmemoracion aki, como miembro di honor di senado dje universidad.

Sra Kennedy a yega Atena

ATENA, 7 juni. — Senjora di president Kennedy, Jacqueline Kennedy, diarazon a yega Atena (Grecia) cu avion pa un bishita priva.

Delegacion di RTC a discuti raport di expertonan

DEN HAAG, 7 juni. — E delegacionnan na e conferencia di mesa rondo a reuni awe mas o menos dos oru, reunion plenario, pa discuti e rapport di e expertonan. Despues di esey e conferencia a ser suspende te na un fecha cu lo ser estipula despues.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Trata na prome luga di no tuma ningun risico den amor, pa bo no queda perhudica.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Bo tin un sorpresa conviniente ta bini pa bo. Tene bon relacion cu bo hendenan y bicinja.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni



Principalmente den expacio, ocupacionnan artística y amor bo por conquista exito.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Hendenan cu ta na carinja cu bo por yuda bo. Busca nan y trata na gana nan coope-

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Bo tin bon chensnan den amor y den tur loque bo dedica enteramente na dje.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



E dia di awe por bira fructifero pa bo, basta cu bo deposita e contactonan necesario.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Tin masha poco cu lo bo por logra awor basta bo munstra e lado bon di bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Por resulta un desarollo cu por beneficia bo posicion material considerablemente.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



E dia di awe ta indica riba ganashinan financiera y social, ventajenan planetaria. racion.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Bo mes y tambe bo partner matrimonial por cosecha exito den terreno social y material.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



E dia di awe por bira interesante riba terreno financiera, pero tambe den amistad.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Tene un bista riba medidanan financiera. No permiti otronan haci abuso di bo.

Adenauer di acuerdo cu conferencia Kennedy-Krushev

BONN, 7 juni. — Canciller Adenauer awe na un reunion di e fraccion di parlamento di e partido cristian democratico a expresa su mes pa continuacion di e deliberacion entre Kroestjef y Kennedy.

El a bisa cu e ta spera cu esaki lo mehora e ambiente. Nos por ta masha satisfecho tocante e conferencia.

A base di participacionnan oficial cu el a ricibi di Merca Adenauer a bisa cu no tin di spera un crisis na Berlin en lo futuro.